

SEGNATI E SOGNATI

periodico migrante

"Signes et rêves" Périodique immigrant - "Signs and Dreams" Migrant magazine - "Mbresa dhe Ëndrra" Gazetë migruese - "Signos y sueños" periódico de la migración

"Znakii Sny" Peryodicheskoye izdaniye - "Somna și vise" Periodic migratoriu - "Знаки и сны" Периодическое издание

"Segnati e sognati" 移民雜誌 - "إشارات وأحلام" الجريدة الشهرية المهاجرة

ASPETTANDO IL TESSERINO

l'editoriale

Un giornalista di Al Aqsa Tv colpito

La Redazione

Gaza. Il giornalista Emad Ghanem stava semplicemente facendo il suo lavoro, documentava l'incursione dei soldati israeliani a Gaza: i militari israeliani gli hanno sparato più volte, anche mentre era a terra ferito, martoriandolo di colpi, tanto che in ospedale, per salvarlo, hanno dovuto tagliargli tutte e due le gambe.

Lasciamo a voi lettori qualsiasi commento, crediamo che il nostro dovere sia di fare come Emad, ossia documentare, dire quello che succede, denunciare quanto accade nel silenzio generale.



Da Al Jazeera del 5 luglio

ارتفاع شهداء غزة إلى 11 والانقسام الداخلي متواصل

ارتفع إلى 11 عدد الشهداء الفلسطينيين الذين سقطوا اليوم بين قوات الاحتلال الإسرائيلي التي توغلت شرق مخيمى المغازي والبريج وسط قطاع غزة في تصعيد يأتي وسط تواصل الانقسام بالساحة الداخلية الفلسطينية.

ونقل مراسل الجزيرة عن مصادر أمنية أن عشرات من الآليات الإسرائيلية توغلت شرق المخيم مدعومة بغطاء من المروحيات، وتبادلت إطلاق النار مع مقاومين فلسطينيين مما أسفر عن استشهاد 11 منهم وإصابة 12 آخرين بجروح.

ومن بين الشهداء الذين سقطوا ستة من عناصر كتائب عز الدين القسام الجناح العسكري لحركة المقاومة الإسلامية (حماس)، ومصور تلفزيوني يعمل مع قناة الأقصى التابعة لحماس يدعى عماد غانم (23 عاماً).

كما أطلق جنود الاحتلال النار على سطح منزل كان عدد من الصحفيين بينهم طاقم تصوير وكالة "رويترز" يقومون بالتصوير من فوقه، ولكن لم يصب أحد منهم.

وخلال عملية اليوم قامت جرافات عسكرية إسرائيلية ترافقتها قرابة عشرين مدرعة وآلية عسكرية بأعمال تجريف في أراض فلسطينية زراعية.

وأدان رئيس وزراء الحكومة الفلسطينية المقالة إسماعيل هنية التصعيد الإسرائيلي ووصفه بأنه مجزرة إجرامية. وقال هنية إن من حق المسلحين الفلسطينيين أن يردوا على الاحتلال.

Cameraman shot

An Israeli military spokeswoman said Israeli aircraft attacked several Palestinian fighters who came close to troops during the raid. Emad Ghanem, a journalist working for Hamas' satellite channel Al-Aqsa TV, was filming near the al-Barij refugee camp in the east when he was hit by Israeli gunfire. As he lay on the ground, video footage appeared to show him being hit by several more shots before fellow journalists came to his aid. He was eventually carried off and had both his legs amputated in hospital. An Israeli military spokeswoman said journalists were at risk if they entered a combat zone but soldiers did not deliberately target them. A military source added that Israel did not consider a cameraman working for Hamas to be a journalist. In a separate incident around the same incursion, Israeli soldiers fired on a rooftop where several journalists, including a Reuters camera crew, were filming. No one was injured.

ELETTRONICO

di Armando Dell'Annunziata
segue a pag. 2



NÈ PRITJE TÈ TESERÈS ELEKTRONIKE...

Pas gjendjes së krijuar në Parma, ku Prokuroria ka bllokuar disa leje qëndrimi me motive punësimi, verifikuam çfarë është duke ndodhur në Provincën e Forlì – Cesena në lidhje me praktikat e lëshimit dhe përsëritjes së lejes së qëndrimit.

Tesera elektronike, dokumenti i ri i qëndrimit, nuk u ka ardhur akoma dhe dëftesa (ricevuta) e lëshuar nga posta pas dorëzimit të dokumentacionit për përsëritjen e lejes së qëndrimit, nuk zgjidh problemet e imigrantëve.

Qarkorja e Ministrit të Brendshëm Giuliano Amato njezh barazvlershmërinë e dëftesës së Postave Italiane për marrjen e dokumentit të parë të qëndrimit me lejen e qëndrimit që do të jepet më vonë. Ministri e ka nxjerrë qarkoren për t'i bërë ballë zgjatjes së kohës për dhënien e teserës elektronike, duke u mundësuar imigrantëve të vazhdojnë punën për të cilën janë të autorizuar të qëndrojnë në Itali.

Ligji parashikon që leja e qëndrimit të jepet brenda 20 ditëve, por në fakt me sistemin e vjetër të përsëritjes së lejes së qëndrimit duheshin 3 muaj, kurse me të riun duhen të paktën 8 muaj. Por qarkorja e Ministrit është

e mangët nga ana ligjore sepse, siç pohojnë shumë Prokurori, përfshirë atë të Forlì-së, një qarkore nuk mund të zëvendësojë ligjin Bossi-Fini që është në fuqi. Në përgjigje të kërkesës së Drejtorisë Provinciale të Punës, Prokuroria e Forlì-së ka sqaruar se në rastin kur imigranti paraqit në punë dëftesën e Postës dhe ka bërë kërkesë për dhënien e lejes së parë të qëndrimit, Inspektoriati i punës është i detyruar t'i komunikojë Prokurorisë pozicionin e tij. Neni 22 i ligjit Bossi-Fini detyron punëdhënësin të verifikojë nëse punëmarrësi ka një leje qëndrimi të rregullt për motive punësimi. Në rastin e përsëritjes së lejes së qëndrimit, nëse dëftesa e postës është lëshuar në afatet e parashikuara nga ligji, jep të drejtën e vazhdimit të punës dhe të ushtrimit të të drejtave të tjera. Drejtoria Provinciale e Punës ka kërkuar sqarime të mëtejshme nga Ministria e Punës dhe aktualisht ka vendosur

të mos sinjalizojë në Prokurori punëtorët imigrantë që kanë vonesa në lëshimin e lejes së parë të qëndrimit. Mangësia ligjore e verifikuar nga inspektorët e punës, punëdhënësit, sindikatat dhe Prokuroritë duhet të zgjidhet me miratimin e projektligjit të ri mbi imigrimin që është miratuar fillimisht nga qeveria në 24 prill 2007. Mund të duket e paqenë, por imigranti që ka ardhur në Itali për punë sezonale, do të kthehet në vendin e tij pa marrë asnjëherë dokumentin e qëndrimit që paguan me një çmim të kripur. Më parë, harxhoheshin rreth 15 euro për kërkesën e lëshimit ose përsëritjes së lejes së qëndrimit, kurse tashmë me proçedurën e re "gjoba" ka shkuar në 72 euro prej të cilave 14,62 për pullën e taksës, 30 euro për dërgimin me rekomandë të kërkesës (një italian paguan 5,60 euro) dhe 27,50 euro për shtypjen e lejes së qëndrimit elektronike.

albanese

il sommario

il punto _____ pag. 2

Aspettando il tesserino elettronico

等待电子证件的到来 في انتظار البطاقة الالكترونية

В ожидании электронного удостоверения.

la storia di... _____ pag. 6

Sentirsi accanto ai Mapuches

l'appello

l'intervista _____ pag. 3

Mediatori interculturali "trovansi"

Посредники по интеркультуре

Ndërmjetës kulturorë "trovansi"

le rubriche _____ pag. 7

Inserto

del Centro per la Pace

Le rubriche _____ pag. 4/5

"Semi di Sesamo"

La gestión de la Fundación Neruda

le rubriche _____ pag. 8

L'agenda dei Popoli

le iniziative

Cos'è Fluxus

La "Casa del Gelsomino"

ASPETTANDO IL TESSERINO ELETTRONICO

di Armando Dell'Annunziata

A seguito della situazione verificatasi a Parma, dove la Procura della Repubblica ha bloccato alcuni permessi di soggiorno per lavoro, abbiamo voluto verificare cosa sta succedendo nella Provincia di Forlì Cesena in merito alle pratiche di rinnovo dei permessi di soggiorno.

Il tesserino elettronico, nuovo documento di soggiorno, non è ancora arrivato e la ricevuta rilasciata dalle poste non risolve i problemi degli immigrati. La circolare del ministro degli interni Giuliano Amato equipara la ricevuta delle poste italiane, rilasciata all'immigrato per il conseguimento del primo documento di soggiorno, al permesso stesso. Il ministro

ha emanato la direttiva con l'obiettivo di far fronte al prolungarsi dei tempi per il rilascio del tesserino elettronico e consentire, nel frattempo, all'immigrato di poter svolgere l'attività lavorativa per la quale è stato autorizzato il suo ingresso in Italia.

La legge prevede che il documento vada consegnato in 20 giorni che, con il vecchio sistema, diventavano tre mesi e con la nuova procedura almeno otto. La circolare, però, è carente dal punto di vista normativo in quanto, secondo numerose Procure della Repubblica, compresa quella di Forlì, una circolare ministeriale non può sostituire una legge vigente, la Bossi-Fini. Su richiesta del Dipartimento provinciale del Lavoro, la Procura della Repubblica del tribunale di Forlì ha chiarito che nel caso in cui un immigrato esibisse sul lavoro una ricevuta di richiesta di primo soggiorno, agli ispettori del lavoro spetterebbe l'obbligo di comunicare la sua posizione alla Procura. L'articolo 22 della legge Bossi-Fini obbliga il datore a verificare che l'immigrato sia titolare di un regolare permesso per motivi di lavoro.

Nel caso del rinnovo, la ricevuta, se rilasciata dalle poste nei termini di legge, consente di lavorare e di esercitare tutti i diritti derivanti dal medesimo permesso. Nel dubbio, il dipartimento provinciale del lavoro ha chiesto ulteriori chiarimenti al ministero del lavoro e ha deciso di astenersi dal segnalare i lavoratori immigrati impiegati nelle more del rilascio del primo permesso di soggiorno. Un vuoto legislativo, attestato da ispettori del lavoro, datori, sindacati e Procura, che dovrebbe colmarsi con l'imminente attuazione del disegno di legge, approvato il 24 aprile scorso dal Governo.

Sembra assurdo ma l'immigrato, entrato in Italia per lavoro stagionale, tornerà al suo paese senza aver mai visto il suo documento salatamente pagato. Prima, si spendevano circa 14 euro per la richiesta del permesso, mentre con la nuova procedura il "balzello" è salito a 72 euro includendo, oltre alla marca da bollo da 14,62, l'invio di una posta raccomandata alla "modica" cifra di 30 euro (un italiano, la paga 5,60 euro) e 27,50 euro per la futura stampa del permesso elettronico.



В ожидании электронного удостоверения.

Исходя из ситуации, имевшей место в Парме, где прокуратура республики блокировала выдачу вида на жительство « nuovo o rinnovo permesso di soggiorno » мы решили проверить как обстоят дела с этим в провинции Форли-Чезена.

Армандо дель Аннунциата.

Электронное удостоверение, новый документ, дающий право на пребывание и работу в Италии, пока еще не прибыл и квитанция данная почтой не решает проблем иммигрантов. Циркуляр министра внутренних дел Джулиано Амато приравнивает квитанцию оставленную почтой с самим документом. Директива распространена с единственной целью: справиться с удлинённым периодом ожидания электронного удостоверения и предоставить иммигрантам возможность работать.

Закон предусматривает предоставление документа в 20-дневный срок, который по старой системе превращался в 3-х месячный а с новой процедурой по меньшей мере в 8-месячный. По мнению многочисленных республиканских прокуратур, в том числе и прокуратуры Форли, циркуляр имеет недостаток с точки зрения закона, а именно: циркуляр не может заменить действующего на сегодняшний день закона Босси-Фини. По запросу провинциального департамента труда республиканская прокуратура суда гор. Форли дала разъяснение, что с момента предоставления иммигрантом по месту работы почтовой квитанции на получения впервые вида на местожительство, инспектор отдела труда надлежит сообщать о его статусе в прокуратуру. Статья 22 Закона Босси-Фини обязывает нанимателя проверить законность пребывания иммигранта в стране по рабочим мотивам. В случае обновления документа, квитанция, выданная почтой, в течении законного времени, разрешает работать и предоставляет все права, исходящие из оригинального документа.

Теряясь в неопределённости, провинциальный департамент труда попросил более широкого разъяснения в Министерстве труда и решил воздержаться от оповещения рабочих-иммигрантов при поступлении на работу о существующей проблеме с задержкой выдачи первого разрешения. Законодательный вакуум, о чем свидетельствуют инспекторы труда, наниматели, профсоюзы должен бы быть заполнен вступлением в силу Закона, принятого правительством 24 апреля прошлого года.

Кажется абсурдно, но иммигрант, въехавший в Италию сегодня по причине сезонной работы, возвратится в свою страну не увидев дорогостоящего документа.

Ранее, траты составляли 14 € за предоставленное разрешение, сейчас по новой процедуре цена подскочила до 72 €, включая: 14,62 € - гербовая марка, отправка документа почтовым заказным письмом - около 30 € (для итальянцев стоимость подобной услуги - 5,60 €) и 27,50 € за будущий напечатанный электронный документ.

russo

等待电子证件的到来

PARMA检察院“冻结”了一些劳工居留证的发放之后，我们观察了在FORLÌ省延期居留证的情况如何。

电子证件，即新的居留证件，还没收到而邮局所发的收据条根本解决不了移民的问题。

内政部部长GIULIANO AMATO的通报把邮局申请第一次居留证时所发的收据条相等于居留证。内政部部长颁布此指令之目标是对付发电子居留证的漫长时间并且让移民从事允许他入境意大利的工作。法律制定20天内发放居留证件，原来的20天按旧的程序变为3个月，而现在已变为8个月。



指令其实法规上有些缺陷；据一些地方检察院的解释，(也包括FORLÌ的检察院)，指令未能替代现行的法律，就是BOSSI-FINI移民法。在省劳动局的请求下，FORLÌ市法院的检察院解释，移民如有必要在工作上出示邮局申请第一次居留证时候所发的收据条，劳动监察员必须传达检察院他的情况。根据BOSSI-FINI移民法律的22条款，雇主有义务检查移民是否具有有效的劳动居留证。

如果居留证寄过去延期，邮局依法发的收据条允许移民从事工作并且行使居留证所带来的权力。省劳动局在犹疑不决的情况下要求劳动部在这一方面做一些说明并且决定了不通报那些第一此居留证发放时间耽搁很久的移民。雇主，劳动监察员，工会以及检察院证明的立法空缺应该由4月29号国家政府批准的法案来填补。荒唐的是，那些来到意大利从事季节性工作的人，到要回国的时候还未收到昂贵的居留证。以前申请居留证总共要14欧元，而现在按新的程序“捐税”涨到72欧元；“捐税”包括14, 42欧元的印花税票，寄挂号信的30欧元(意大利人寄挂号信要花5, 6欧元)，再加电子居留证的27, 5欧元制作费。

المهجر يدفع مبلغ 14 يورو كطوابع من اجل طلب تجديد تصريح الإقامة لكن حسب النظام الجديد التكاليف ارتفعت إلى 72 يورو ، تشمل ذلك الطوابع وتكاليف البريد المسجل ، ثلاثون يورو (المواطن الإيطالي يدفع مبلغ 5,60 ومبلغ 27,50 يورو تكاليف طباعة تصريح الإقامة أو البطاقة الالكترونية .

Foto di migranti in fila per il rinnovo della documentazione davanti agli uffici delle Poste



في انتظار البطاقة الالكترونية

بقلم ارماندو ديل انونسياتا

حسب ما تحقق في مدينة بارما حيث ان نيابة الجمهورية قامت ووقفت أو جمعت بعض تصاريح الإقامة من اجل العمل، فمنا وحققنا ماذا يحدث في محافظة فورلي-تيزينا فيما يتعلق في تجديد تصاريح الإقامة

البطاقة الالكترونية والتي هي وثيقة تصريح الإقامة لم تصل بعد هنا ووصل الصادر من مكاتب البريد لم يحل مشاكل المواطنين الاجانب.

رسالة وزير الداخلية جوليانو اماتو والتي تعادل الوصل الصادر من مكاتب البريد للمواطنين الاجانب من اجل الحصول على وثيقة تصريح الإقامة - تعادل الوصل مع تصريح الإقامة نفسة . ان الوزير اصدر هذه الرسالة والامر الوزاري وذلك بسبب تأخير وصول البطاقة الالكترونية ولكي يسمح خلال الوقت للمواطنين الاجانب ان يقومون في اعمالهم ونشاطاتهم العملية بطريقة قانونية بما انهم دخلوا الاراضي الوطنية الايطالية لهذا الهدف.

ان القانون يقول انه يجب تسليبة تصريح الإقامة خلال عشرين حسب النظام القديم حيث ان العشر يوم اصبحوا ثلاث شهور واصبحوا ثمانية شهور حسب النظام الجديد. رسالة وأمر الوزير كانت غير كاملة من الناحية القانونية حسب العديد من نيابات الجمهورية ومن بينها نيابة الجمهورية في فورلي ، ان الرسالة الوزارية لا تبديل القانون الساري المفعول - قانون بوسسي-فيني. على طلب فرع المحافظة للعمل ان نيابة الجمهورية التابعة لمحكمة فورلي وصرح انه في حال ان المواطن الاجنبي يقوم ويقدم في مجال عملة وصل تصريح الإقامة إلى مفتشي العمل في هذه الحالة ان مفتشي العمل يجب عليهم ان يخبرون نيابة الجمهورية عن ذلك الوضع. ان البند رقم 22 من قانون بوسسي - فيني يجبر رب العمل ان يتأكد من ان المواطن الاجنبي يملك تصريح إقامة نظامي من اجل العمل. في حال التجديد ان وصل اذا كان صادر من قبل مكاتب البريد حسب القانون يسمح للمواطن الاجنبي التمتع في جميع حقوقه التي يحصل عليها ويمنحة ايها تصريح الإقامة . في حال الشك ام فرع المحافظة للعمل طلب توضيحات اكثر من قبل ووزارة العمل وهكذا قرر ان لا يتصل ولا يخبر عن المواطن الاجنبي الذي قدم طلب من اجل تجديد تصريح اقامته الاول . انه فراغ قانوني تم التأكد منه من قبل مفتشي العمل ومن قبل ارباب الاعمال ونقابات العمال ونيابة الجمهورية حيث يجب ملء وتغطية هذا الفراغ القانوني من قبل القانون الذي تم التصديق عليه من قبل مجلس الوزراء بتاريخ 24 / 04 / 2007

انه لا يصدق لكن المهاجر يدخل إلى الاراضي الايطالية لكي يعمل بطريقة قانونية في العمل الموسمي لكنه سيعود إلى بلاده بدون ان يرى أو يحصل على وثيقتة التي دفع ثمنها بطريقة عالية. قبل كان

arabo

Mediatori interculturali "trovansi"

di Fulvia Fabbri

Eccoli finalmente arrivati alla fine: con l'esame sostenuto alla fine di maggio 2007, un folto gruppo di cittadini e cittadine - italiani e migranti - si è specializzato "mediatore interculturale", nuova qualifica professionale che la Regione Emilia Romagna ha inserito all'interno delle professioni riconosciute con uno standard regionale. Infatti fino ad oggi, la professione di mediatore interculturale si svolgeva in un contesto poco chiaro rispetto alle sue mansioni e al suo inquadramento, lasciando ampia possibilità di interpretazione alle istituzioni e alle aziende che ne avevano bisogno. E' così che si rendevano possibili inquadramenti lavorativi differenti, con l'affidamento di compiti e responsabilità davvero diversi.

Irecoop ha colto "la palla al balzo" e ha organizzato, con la collaborazione delle Cooperative Sesamo e Spazi Mediani, grazie al finanziamento della Provincia di Forlì Cesena, Assessorato alla formazione e istruzione, un corso di qualifica rivolto agli operatori e operatrici sociali e ai/alle mediatori/mediatrici culturali, che già da anni lavoravano nell'ambito degli interventi rivolti alla popolazione migrante.

"Spero che il rilascio di questa qualifica - ci dice Francesco Pace, Irecoop - contribuisca a far riconoscere questa figura nel mondo del lavoro, sia dalle aziende pubbliche sia da quelle private". Il Corso ha qualificato una ventina di mediatori e mediatrici interculturali. "L'aula era composta da tante culture, - parla M. Golinelli, coordinatrice didattica del corso- ricca di esperienza e di saperi, dato che i partecipanti, tutti lavoratori e lavoratrici di Cooperative operanti nel settore, erano originari di molti paesi, come la Cina, l'Albania, la Romania, l'Ucraina, la Costa d'Avorio, il Marocco, oltre naturalmente all'Italia. I partecipanti hanno così avuto una

importante occasione di confronto e di interscambio tra loro, potendo così discutere problemi quotidiani nel loro lavoro, affrontandoli da tanti punti di vista."

Piena soddisfazione è espressa anche dai partecipanti.

"Sono stata molto contenta, - dice Lyudmila Makhotina - dato che facevo l'insegnante, avevo già studiato all'Università di Piern (Russia) materie come psicologia, logica e comunicazione. Il corso mi ha aiutato a sentirmi più a mio agio tra gli italiani e i migranti, mi ha dato coraggio: ho finalmente fatto mie tante parole tecniche della mia professione, di cui prima sapevo il significato, ma che non potevo chiamare con il loro nome italiano."

Francesca Morgagni ha gradito molto il fatto di trovarsi a contatto stretto con i colleghi di altre cooperative: "lavoriamo tutti a favore dei migranti, anche se in ambiti diversi. Riuscire a riflettere su alcuni temi assieme, senza dover fare i conti con il tempo sempre limitato della quotidianità è stato molto importante per tutti."

Anche per Olimpia Leonte è stato utile il confronto con gli operatori del Centro Servizi: "ci siamo scambiate informazioni, abbiamo ragionato su alcune situazioni particolari, analizzandole da più punti di vista, che è quello che si dovrebbe fare in una ottica di lavoro interculturale."

"Alcune certezze che avevo - afferma Patrizio Orlandi - le ho messe in

discussione, non ho avuto risposte decisive, bisogna ancora continuare a interrogarsi."

Qualche rimpianto? Olimpia avrebbe voluto che si affrontassero maggiormente i temi dell'integrazione scolastica dei minori migranti, Federica Erchi riflette sul fatto che gli ambiti di lavoro dei partecipanti erano differenti - chi lavora molto in centri servizi, chi nel mediare i rapporti tra i migranti e i servizi socio sanitari o la scuola- per cui risulta difficile accontentare tutti. Sew lin Aw avrebbe voluto lavorare maggiormente sull'analisi di situazioni concrete, perché da questo si impara molto.

"L'impegno e il senso di responsabilità che la professione di mediatore interculturale comporta sono assolutamente cresciuti dentro di noi. -conclude Lyudmila - Le comunità migranti non sono di passaggio in Italia, molti resteranno e così cresceranno tanti giovani italiani di origine "particolare". Questa è una bella sfida, rispetto alla quale ho voglia di dare il contributo del mio lavoro futuro."



NDËRMJETËS KULTURORË "TROVANSI"

di Fulvia Fabbri

Ja, më në fund ia dolën mbanë: me provimin e dhënë në fund të majit 2007, një grup qytetarësh dhe qytetaresh, italianë e të huaj, u specializuan si "ndërmjetës kulturorë", kualifikim i ri profesional që Rajoni Emilia Romagna ka përfshirë në profesionet e njohura në rang rajoni.

Ne fakt deri më sot, profesioni i ndërmjetës kulturor zhvillohej në një kontekst jo mjaft të qartë në lidhje me funksionet dhe përfshirjen nëpër struktura, duke u lënë hapësira interpretimi të gjera si institucioneve ashtu edhe ndërmarrjeve që kishin nevojë për ndërmjetësim kulturor. Kështu që punësimeve në kategori të ndryshme u përkonin detyra dhe përgjegjësi nga më të larmishmet. Duke u nisur nga një kontekst i tillë, enti i formimit profesional IRECOOP organizoi me bashkëpunimin e Kooperativës Sesamo dhe Kooperativës "Spazi Mediani", falë financimit të Asesoratit të Formimit dhe Arsimit të Provincës së Forlì - Cesena-s, një kurs kualifikimi për operatorët socialë dhe ndërmjetës kulturorë që prej vitesh punojnë në fushën e imigrimit.

"Uroj që marrja e këtij kualifikimi profesional, - shprehët Francesco Pace i IRECOOP-it - të kontribuojë në njohjen e kësaj figure në tregun e punës, si nga ana e institucioneve publike ashtu edhe prej ndërmarrjeve private".

Nga kursi u kualifikuan rreth 20 ndërmjetës e ndërmjetëse kulturorë. "Në klasë kishte mjaft kultura të ndryshme, - thotë Maria Golinelli, koordinatore didaktike e kursit - si dhe përvoja e njohuri të larmishme, pasi pjesëmarrësit, të gjithë të punësuar në kooperativa të sektorit të imigrimit, vinin nga vende si Kina, Shqipëria, Rumania, Ukraina, Bregu i Fildishtë, Maroku dhe natyrisht edhe nga Italia. Në këtë mënyrë, kursistët patën mundësi të ballafaqohen dhe të shkëmbejnë përvojat e tyre me njëri-tjetrin, duke diskutuar mbi problemet e punës së përditshme dhe duke i trajtuar këto nga këndvështrime të ndryshme". Mjaft të kënaqur duken edhe kursistët. "Jam shumë e kënaqur, - tregon Lyudmila Makhotina - pasi në vendlindje kam qenë mësuese dhe kisha studiuar në Universitetin e Piern-it (Rusi) lëndë si psikologjia, logjika dhe komunikimi. Kursi më ndihmoi të ndihem më mirë

midis italianëve dhe imigrantëve; më dha kurajo, pasi përvetësova terma teknikë të profesionit tim që më parë nuk arrija t'i shprehja në italisht."

Francesca Morgagni-ti i ka pëlqyer shumë mundësia që i është dhënë për t'u takuar me kolegë të kooperativa të tjera: "punojmë të gjithë me imigrantët edhe pse në fusha të ndryshme. Meditimi i përbashkët mbi disa tema ishte mjaft i rëndësishëm për të gjithë." Edhe për Olimpia Leonte-n ballafaqimi me operatorët e Qendrës së Shërbimeve për qytetarët e huaj ishte mjaft i dobishëm: "shkëmbyem informacione midis nesh, arsyetuar mbi disa raste të veçanta duke i analizuar nga këndvështrime të ndryshme dhe pikërisht kjo është mënyrë që duhet ndjekur në praktikën e punës ndërkulturorë."

"Disa prej bindjeve që kisha, - pohon Patrizio Orlandi - i vura në diskutim. Nuk mora përgjigje bindëse por duhet të vazhdojmë akoma të ballafaqohemi." Ndonjë keqardhje? Olimpia do të kishte dashur të thellonte më tepër temat mbi integrimin shkollor

të fëmijëve të huaj. Federica Erchi thotë që do kishte qenë e vështirë të kënaqeshin të gjithë pasi edhe fushat e veprimtarisë së kursistëve ishin të ndryshme, kush punon në qendrat e shërbimit, kush ndërmjetëson marrëdhëniet midis imigrantëve dhe shërbimeve të territorit.

Sew Lin Aw do të kishte dashur të punonte më tepër mbi analizimin e rasteve konkrete sepse mund të mësohen shumë gjëra. "Angazhimi dhe ndjenja e përgjegjësisë që profesioni i ndërmjetës kulturor kërkon, u rrënjosën më shumë brenda nesh, - përfundon Lyudmila - Komunitetet e imigrantëve nuk janë të përkohshme në Itali, shumë qëndrojnë dhe kështu rriten mjaft të rinj italianë me origjinë "të veçantë". Kjo është një sfidë tunduese, karshi së cilës dua të jap kontributin e punës sime të ardhshme."

albanese

Посредники по интеркультуре

Фабри Фульвия

Наконец-то подошли к концу: с благополучно выдержанным экзаменом в конце мая многочисленная группа студентов, состоящая из итальянцев и иностранцев, специализирующихся в межкультурном посредничестве, новой профессиональной квалификации, которую регион Эмилия-Романья внес в список профессий, признанных региональным стандартом.

И действительно, вплоть до сегодняшнего дня, профессия посредника по интеркультуре существовала в контексте мало понятном: профессиональные функции и их распространение трактовались достаточно широко со стороны учреждений и предприятий, нуждающихся в данных специалистах. Таким образом, объемность функций давала возможность предоставления самых разных поручений и обязанностей.

Irecoop подхватил мгновенно идею и организовал в сотрудничестве с кооперативом "Sesamo" и "Spazi mediani" благодаря финансовой помощи провинции Форли-Чезена, отдела образования профессиональный курс, обращенный социальным операторам и посредникам по культуре, которые уже несколько лет отработали в среде иммигрантов.

«Надеюсь, что предоставленная квалификация внесет свой вклад в признание этой фигуры в профессиональной среде как среди общественных организаций так и частных.»

Благодаря курсу получили квалификацию свыше 20 посредников по культуре.

«Аудитория была заполнена представителями различных культур», - говорит Мария Голлинелли, дидактический координатор курса, - «богата опытом и знаниями, так как все участники, действующие работники кооперативов, происходили из разных стран: Китай, Албания, Румыния, Украина, Коста Аворио, Марокко и Италия. Участники получили возможность сравнить и обменяться культурными ценностями, удобный случай поговорить над ежедневными рабочими проблемами, рассматривая их с различных точек зрения». Мария, как и все участники курса, осталась очень довольна прошедшим курсом.

«Удовлетворена,» - говорит Людмила Махотина, - «работая преподавателем я изучала такие предметы как психология, логика, техника коммуникации в Университете гор. Перми. Курс мне помог почувствовать себя своей среди итальянцев и иммигрантов, придал смелости. Я познакомилась с техническими терминами на итальянском языке, столь необходимыми мне в моей профессии.»

Франческа Морганьи очень довольна фактом многочисленных контактов с коллегами из других кооперативов: «работаем все вместе на благо иммигрантов, даже если рабочее направление другое, мы можем поразмышлять над проблемами вместе, не замечая времени, которого всегда не хватает, что очень полезно

для всех.»

Также Olimpia Leonte, отмечает важность сопоставления проблем, совместного размышления над ними с операторами Центра обслуживания, обмена информации по неординарным проблемам, анализ различных точек зрения.

«Некоторые мои предположения подтвердились», - говорит Патрицио Орланди, - другие, предложенные к дискуссии, пока еще не нашли точных ответов, продолжаю работать над ними самостоятельно.»

Есть ли необходимость усовершенствования программы курса?

Олимпия хотела бы побольше материала на темы интеграции в школьной среде среди несовершеннолетних иммигрантов. Федерика Ерки размышляет над фактом, что рабочая среда участников была очень разной: кто-то работает в Центре обслуживания, кто-то посредником по культуре в социальной, медицинской и школьной среде, поэтому трудно было удовлетворить все потребности.

Сью Линь Ав хотела бы поработать больше над анализом конкретных ситуаций,» размышляя над ними учиться многому».

«Знания и чувства ответственности, которые требует профессия посредника по культуре значительно выросли, - отмечает Людмила. Иммигрантская общественность сегодня в Италии не проездом, многие остаются здесь на постоянное жительство и таким образом вырастет новая итальянская молодежь, немного «особенная». Это и есть объективы, к которым необходимо стремиться и мой вклад в создание нового будущего.»



UNA VENTANA ABIERTA A LAS CULTURAS DEL MUNDO

Oggi parliamo di... *Pablo Neruda*

LA JORNADA, MORELOS; CUERNAVACA MESSICO 11.08.2005

La gestión de la Fundación Neruda, una mirada crítica

por Mario Casasús

spagnolo

El 12 de Julio, fecha de nacimiento del poeta, diferentes asociaciones chilenas realizaron eventos culturales en toda Europa, para recordar Neruda y pedir la moralización de la Fundación que lleva su nombre.

A la muerte de Neruda, Matilde Urrutia, su viuda, hizo lo mejor que pudo para preservar el patrimonio y la memoria de Neruda, compiló sus hojas sueltas e inéditas, las publicó, camión solidaria junto a su pueblo cuando el terror militar era atroz, dio una batalla aguerida por los derechos humanos denunciando en el extranjero las sistemáticas violaciones de la dictadura pinochetista. Su único error fue confiar en Juan Agustín Figueroa y nombrarlo presidente de la Fundación Neruda, todo por ser hermano de Aída Figueroa Yávar (gran amiga de Neruda, a la que conoce durante la persecución de 1948).

Ni Matilde Urrutia, mucho menos Pablo Neruda, imaginaron que las batallas de toda una vida y los innumerables trámites legales darían como resultado una Fundación accionista de la oligarquía pinochetista bajo la dirección de Juan Agustín Figueroa y Ricardo Claro. La intención de Neruda fue crear la "Fundación Cantalao" para lo cual donó un terreno en Punta de Tralca, y redactó los estatutos para el funcionamiento de Cantalao, no era su voluntad crear sucursales de casas museo, mucho menos una fundación que rindiera culto a su personalidad. Según el documento de Neruda (inédito, fechado el 9 de mayo de 1973, que sólo ha sido discutido al interior del Partido Comunista -parcialmente publicado en su agencia de prensa- y por el Consejo Directivo de la Fundación Neruda), me permito citar ya que tengo en mi poder ambos estatutos, el de 1973 y 1982- certificados ante notario público: Originalmente se trataría de una "Fundación de Beneficencia sin fines de lucro cuyo objetivo será la propagación de las letras, las artes y las ciencias, en especial en el litoral comprendido entre San Antonio y Valparaíso."

En el artículo Quinto relativo a la Composición del Consejo Directivo y Ejecutivo: "Se compondría de dos representantes de Pablo Neruda, de los rectores de las universidades de Chile, Católica y Técnica del Estado, por un representante de la Central Unitaria de Trabajadores y un representante de la Sociedad de Escritores de Chile". Sin embargo, el texto de 1982, hace caso omiso de la voluntad de Neruda y nombra a cinco personas (cuando en 1973, eran siete, y ahora ninguna es representante de las Universidades chilenas) Juan Agustín Figueroa redacta. "Sus cargos serán vitalicios pero podrán cesar por

renuncia, producida alguna vacante los otros cuatro miembros elegirán al reemplazante. si sólo quedase uno o más miembros del Consejo a éstos corresponderá designar a los reemplazantes".

Una verdadera dictadura que perpetúa al Consejo Directivo, gracias al margen legal de los estatutos de 1982, redactados por el abogado Juan Agustín Figueroa a modo de testamento de Matilde Urrutia.

Habría que elogiarle al abogado Juan Agustín Figueroa la recuperación de la casa en Isla Negra, primeramente donada al Partido Comunista por Pablo Neruda en vida, luego expropiada a la colectividad política por la dictadura de Pinochet y finalmente (desde 1991) administrada por la Fundación. Pero... no es lo que Neruda deseaba como legado, mucho menos si nos remitimos a su poesía:

"Dejo a los sindicatos del cobre, del carbón y del salitre mi casa junto al mar de Isla Negra. Quiero que allí reposen los maltratados hijos de mi patria, saqueada por hachas y traidores, desbaratada en su sagrada sangre, consumida en volcánicos harapos" (Testamento; Canto General, México 1950)

Juan Agustín Figueroa fue ministro de Estado, de la cartera de agricultura, durante el gobierno de Patricio Aylwin 1990-1994, su imagen pública la logró gracias a su condición de presidente de la Fundación Neruda.

El periodista chileno Ernesto Carmona describe a Figueroa como: "una suerte de puente político entre el ultra derechista Ricardo Claro y la Concertación, la coalición de hegemonía

socialista-demócrata cristiana que gobierna al país".

La afinidad ideológica entre Ricardo Claro y Juan Agustín Figueroa se explica cuando el presidente de la Fundación Neruda invoca la ley antiterrorista contra dos indígenas mapuche (por una presunta quema e invasión en sus propiedades en el sur, cuando los Mapuches han vivido desde siempre en el sur chileno y argentino); a Figueroa le han pedido su renuncia de la Concertación, (alianza de partidos que gobiernan Chile) por la violación a los derechos humanos de los mapuche por su empeño en la aplicación de la ley antiterrorista contra ellos. Del otro lado de la alianza, la revista Rocinante (noviembre 2000) publicó la funa (manifestación contra los colaboradores de Pinochet) a Ricardo Claro: "Cerca de mil personas participaron el 14 de octubre en la funa (denuncia pública) del empresario Ricardo Claro dueño de Megavisión, de las empresas Cristaleras de Chile... Los manifestantes denunciaron ante las sedes de Megavisión y Elecmetal la múltiple complicidad de Claro con la dictadura de Pinochet. Afirmaron que el directorio de la empresa Elecmetal, presidido por Ricardo Claro, entregó a efectivos de carabineros (policía) y del ejército a los trabajadores José Devia, José Maldonado, Augusto Alcaya, Miguel y Juan Fernández Cuevas y Guillermo Flores. Los seis fueron asesinados brutalmente y sus cuerpos repartidos en diversas calles de Santiago."

Aunque ahora Ricardo Claro niega cualquier tipo de colaboración en la dictadura de Pinochet: "El propietario de la Compañía Sudamericana de Vapores, Ricardo Claro, afirmó con molestia que es una 'tontería' suponer que los barcos de su empresa fueron utilizados como centros de tortura durante el régimen de Augusto Pinochet, como sostienen organismos de derechos humanos" informó Radio Cooperativa (en su sitio web: 02.12.2004). A modo de conclusión: La Fundación Neruda no hace absolutamente nada para recuperar la Antología Popular 1972 (proyecto de Neruda y la Unidad Popular para imprimir un millón de ejemplares y distribuirlo con carácter gratuito entre las bibliotecas públicas, escuelas y sindicatos de Chile) por el contrario, avala el contrato de la editorial española EDAF con la Agencia Balcells para publicar una falsificación del libro, ahora titulado Antología Póstuma con una presentación repleta de mentiras, escrita por Manuel Márquez de la Plata. A la Fundación Neruda no le interesa buscar el prólogo inédito de Neruda para el libro Canción de gesta (editorial Quimantú, 1973) destruido todo el tiraje a raíz de la dictadura de Pinochet, cuando el único ejemplar se encuentra extraviado dentro de la Biblioteca de Literatura Extrajera de Moscú (investigación de mi autoría en la revista Rocinante agosto de 2004), como en su momento la Fundación Neruda le negó su apoyo al escritor y arquitecto Ramiro Insunza, para publicar el libro inédito Oda a las flores de Datilá, que Neruda escribió durante su estadía en Uruguay, en la década de los 50 y que permaneció inédito hasta 2003, para los 30 años de la muerte del poeta.

La Fundación Neruda interrumpió el "Tren de la poesía" (evento cultural de carácter gratuito que reúne a escritores de todo el mundo cada 23 de septiembre en Temuco) expulsando al poeta Bernardo Reyes (sobrino nieto de Neruda) de toda organización y de la propia Fundación Neruda, quien además sigue negando sistemáticamente el hallazgo de Bernardo Reyes de los legendarios "Cuadernos de Temuco" (poesía inédita de juventud) encargándole la presentación a Víctor Farías, un completo neófito de la poesía nerudiana. La Fundación desvincula a Neruda de su origen familiar y su militancia política.

Y la mayor incongruencia, es que la Fundación Neruda está invirtiendo su fortuna (por conceptos de derechos de autor y entradas a las casas museo) junto al empresario Ricardo Claro (excolaborador de Pinochet) lo que tal vez no sea ilegal, pero definitivamente es inmoral. Ricardo Claro (propietario de la Compañía Sudamericana de Vapores) es señalado por Organizaciones de Derechos Humanos, de que los barcos de su empresa fueron utilizados como centros de tortura



Sopra: Pablo Neruda Qui e a fianco: la casa del poeta ad Isla Negra. Sotto: desaparecidos

durante la dictadura de Augusto Pinochet. Preservar el patrimonio de Neruda (casas, libros y archivos personales) para emprender nuevos proyectos, invirtiendo en las empresas de Ricardo Claro a nombre de la memoria de nuestro poeta, sencillamente, nada lo vale.

Nota Final: Envié por lo menos cinco cuestionarios al sitio web de la Fundación Neruda y a la cuenta de correo personal de Francisco Torres (director ejecutivo de la FN) al cierre de edición; con la intención de contar con una declaración oficial de la Fundación sobre lo expuesto en el presente ensayo y la única respuesta que obtuve fue: "Su mensaje ha sido recibido satisfactoriamente. La fundación se reserva el derecho de responder. Le agradecemos habernos escrito. Fundación Pablo Neruda".



diede sistemazione organica ai versi sparsi e inediti del poeta, li pubblicò, camminò solidale al fianco del suo popolo quando il terrore militare era atroce, diede battaglia agguerrita a tutela dei diritti umani denunciando all'estero le sistematiche violazioni compiute dalla dittatura pinochetista. Il suo unico errore fu quello di fidarsi di Juan Agustín Figueroa nominandolo presidente della Fondazione Neruda, e questo perché era il fratello di Aída Figueroa Yávar (grande amica di Neruda, che la conobbe durante la persecuzione del 1948).

Né Matilde Urrutia, men che meno Pablo Neruda, avrebbero potuto immaginare che le lotte di tutta una vita ed i mille sforzi intrapresi affinché venisse compiuta la propria volontà testamentaria sarebbero stati naufragare sotto il peso di una Fondazione azionista della oligarchia pinochetista dominata da Juan Agustín Figueroa e Ricardo Claro. La vera intenzione di Neruda era quella di una Fondazione per mettere in piedi la quale aveva donato un terreno in località Punta de Tralca, e redatto gli statuti per il suo funzionamento, giammai progettando la creazione di case-museo succursali, e ancor meno una Fondazione che rendesse culto alla sua personalità.

UNA FINESTRA APERTA SULLE CULTURE DEL MONDO

Oggi parliamo di... *Pablo Neruda*

TRATTO DA "LA JORNADA", MORELOS; CUERNAVACA MESSICO 11.08.2005. QUESTO ARTICOLO CI È STATO SEGNALATO DA VIOLETA VALENZUELA.

La gestione della Fondazione Neruda, uno sguardo critico

di Mario Casasús

Il 12 Luglio, data di nascita del poeta, in tutta Europa le Associazioni cilene hanno realizzato eventi culturali per ricordare Neruda e per chiedere la moralizzazione della Fondazione che porta il suo nome.

(...) Alla morte di Neruda, la vedova di lui Matilde Urrutia fece quanto di meglio poté per preservare il patrimonio e la memoria di Neruda,

Mi permetto di citare il documento di Neruda, visto che entrambi gli statuti, quello del 1973 e quello del 1982, certificati presso pubblico notaio, sono in mio possesso: originariamente si trattava di una "Fondazione di Beneficenza senza fini di lucro il cui obiettivo sarà la diffusione della letteratura, delle arti e delle scienze, con particolare attenzione verso il litorale compreso tra San Antonio e Valparaíso."

Nell'articolo quinto, relativo alla composizione del Consiglio Direttivo ed Esecutivo: "Sarà composto di due rappresentanti di Pablo Neruda, dai Rettori delle Università del Cile, Cattolica e Tecnica dello Stato, da un rappresentante della Central Unitaria di Trabajadores (vale a dire il Sindacato) e da un rappresentante della Sociedad de Escritores di Chile". Senza dubbio, il testo del 1982, non fa menzione della volontà di Neruda, e nomina cinque persone (quando invece nel 1973, erano sette, e ora nessuna è rappresentante delle Università Cilene). Inoltre, Juan Agustín Figueroa redige: "Le loro cariche saranno vitalizie a meno che non cessino per rinuncia. In caso di posto vacante, gli altri quattro membri provvederanno all'elezione del sostituto. Se i membri restanti sono solo uno o più membri del Consiglio, a questi spetterà designare i rimpiazzati". Una vera e propria dittatura che perpetua il Consiglio Direttivo, grazie ai margini di manovra legale degli statuti del 1982, redatti dall'avvocato Juan Agustín Figueroa a mo' di testamento di Matilde Urrutia. Per certi versi, forse all'avvocato Juan Agustín Figueroa dovrebbe andare il nostro plauso, per il recupero della casa di Isla Negra, inizialmente donata al Partito Comunista da Pablo Neruda, successivamente espropriata alla collettività politica dalla dittatura di Pinochet e finalmente (a partire dal 1991) amministrata dalla Fondazione. Se non fosse che... non è quello che Neruda voleva, soprattutto se pensiamo alla sua poesia:

"Iascio ai sindacati del rame, del carbone e del salnitro la mia casa sul mare d'Isla Negra. Voglio che li abbiano riposi i maltrattati figli della mia Patria, saccheggiate da asce e traditori, distrutta nel suo sacro sangue, ridotta in brandelli vulcanici."

(Testamento, da Canto Generale, Messico, 1950.) Juan Agustín Figueroa fu Ministro, titolare del dicastero dell'Agricoltura, durante il governo di Patricio Aylwin (1990-1994), e la propria immagine pubblica se l'è fatta soprattutto grazie alla sua carica di Presidente della Fondazione Neruda. Il giornalista Cileno Ernesto Carmona descrive Figueroa come: "una sorta di ponte politico tra l'estremista di destra Ricardo Claro e la Concertación, la coalizione a maggioranza socialista-democraticocristiana che governa il Paese. L'affinità ideologica tra Ricardo Claro e Juan Agustín Figueroa viene chiaramente fuori quando il Presidente della Fondazione Neruda invoca la legge antiterrorista contro due indigeni

Mapuche (per un presunto incendio e invasione delle sue proprietà nel sud del Cile, quando la realtà è che i Mapuche da sempre vivono nel sud Cileno e Argentino); a Figueroa è stata rivolta una richiesta di lasciare la Concertación, (l'alleanza dei Partiti che governa il Cile) per aver violato i Diritti Umani dei Mapuche attraverso l'impiego contro di loro della Legge antiterrorista.

Quando all'altro membro del duo Figueroa-Claro, la rivista Rocinante, nel Novembre 2000, pubblicò la funa (manifestazione contro i collaboratori di Pinochet) compiuta contro Ricardo Claro: "Un migliaio di persone parteciparono il 14 Ottobre alla funa (denuncia pubblica) dell'imprendario Ricardo Claro, padrone di Megavisión, delle imprese Cristaleras di Cile, ed altre ancora. I manifestanti denunciarono di fronte alle sedi di Megavisión e Elecmetal la molteplice complicità di Claro con la dittatura di Pinochet.

Affermarono che il vertice dell'impresa Elecmetal, presieduto da Ricardo Claro, consegnò a membri dei carabineros (polizia) e dell'esercito i lavoratori José Devia, José Maldonado, Augusto Alcaya, Miguel e Juan Fernández Cuevas e Guillermo Flores. I sei furono assassinati brutalmente e i loro corpi fatti ritrovare in varie vie di Santiago. "Da parte sua, Ricardo Claro nega qualsiasi tipo di collaborazione con la dittatura di Pinochet: "Il proprietario di la Compañía Sudamericana di Vapores, Ricardo

Claro, affermò con fastidio che è uno "stupidaggine" credere che le navi della sua impresa furono utilizzate come centri di tortura durante il regime di Augusto Pinochet, come viene invece sostenuto da organizzazioni di difesa dei Diritti Umani" informò Radio Cooperativa (notizia del 2 Dicembre 2004 sul loro sito web).

La Fondazione Neruda non sta facendo assolutamente nulla per recuperare la Antología Popular 1972 (progetto di Neruda e Unidad Popular che prevede di stampare un milione di esemplari e distribuirlo gratuitamente a biblioteche pubbliche, scuole e sindacati del Cile), anzi, avvalla il contratto della casa editrice Spagnola EDAF con la Agencia Balcells per pubblicare una falsificazione del libro, che ha ora per titolo Antología Póstuma con una presentazione zeppa di bugie, scritta da Manuel Márquez de la Plata. Alla Fondazione Neruda non interessa cercare il prologo di Neruda al libro Canción de gesta (stampato da Quimantú nel 1973), inedito perché tutta la tiratura venne distrutta dalla instauratasi dittatura di Pinochet, pur sapendo che un unico esemplare sopravvissuto esiste, disperso in qualche stanza della Biblioteca di Letteratura Straniera di Mosca, così come ugualmente la Fondazione Neruda negò il proprio appoggio allo scrittore e architetto Ramiro Insunza, per pubblicare il libro inedito Oda a las flores de Datilá, che Neruda scrisse durante la propria permanenza in Uruguay, durante gli anni 50, e che non fu pubblicato fino al 2003, data del trentennale della morte del poeta.

La Fondazione Neruda mise fine al Tren de la poesia (evento culturale di carattere gratuito che riuniva scrittori di tutto il Mondo ogni 23 di Settembre, data della morte di Neruda, a Temuco) espellendo il poeta Bernardo Reyes (nipote di Neruda) non solo dall'organizzazione dell'evento ma dalla stessa Fondazione. Inoltre, continua a negargli la paternità della scoperta dei leggendari Cuadernos di Temuco (poesie inedite di Neruda scritte in gioventù) incaricando della loro presentazione Víctor Farías, un completo neofito della poesia nerudiana.

La Fondazione non solo nega un posto al suo interno agli stessi familiari di Neruda, ma fa anche omissione completa della militanza politica del poeta.

E la più grande incongruenza è che la Fondazione Neruda sta investendo le proprie fortune (diritti d'autore e biglietti d'ingresso alle case-museo) a favore dell'imprendario Ricardo Claro (ex collaboratore di Pinochet), cosa che se da un lato non è illegale è però totalmente immorale. Ricardo Claro (proprietario della Compañía Sudamericana de Vapores) impresa che - è stato segnalato da Organizzazioni per la difesa dei Diritti Umani - permise che le sue navi venissero utilizzate come centri di tortura durante la dittatura di Augusto Pinochet. Preservare il patrimonio di Neruda (case, libri e archivi personali) investendo in nuovi progetti in cui sono coinvolte le imprese di Ricardo Claro - la memoria del nostro poeta lo grida -, semplicemente non può e non deve accadere.

Nota Finale: Ho inviato per lo meno cinque questionari al sito web della Fondazione Neruda e all'indirizzo personale di Francisco Torres (Direttore Esecutivo della Fondazione), perché volevo, prima di andare in stampa, dare una possibilità alla Fondazione di una risposta ufficiale a quanto sostengo nel presente saggio, ma tutto quello che ho ottenuto è stato: "Il suo messaggio è stato ricevuto senza problemi. La Fondazione si riserva il diritto di rispondere. Le ringraziamo per averci scritto. Fondazione Pablo Neruda".

PORTIAMO ACQUA AL SUO MULINO.

Romagna Acque
Società delle Fonti

Dal 1966 gestiamo l'acqua pensando al futuro.



la storia di... Sentirsi accanto ai Mapuches

La Redazione

Violeta Valenzuela è originaria del Cile: profuga politica a causa della dittatura di Pinochet ha vissuto a lungo a Forlì, con i familiari scampati alla persecuzione.

L'abbiamo incontrata nella sua casa di Forlì e abbiamo parlato della sua attività a favore dei diritti civili e politici del popolo Mapuche del Cile.

"Mi è sempre piaciuto il popolo Mapuche, - dice Violeta - mentre vivevo in Cile li ho conosciuti direttamente e ho potuto apprezzare il loro modo di vivere, che è il vero modo di vivere in equilibrio con la natura.

Questo popolo discendente degli antichi abitanti del Cile vive nel rispetto dei ritmi della natura, utilizzandone le risorse in modo non aggressivo, senza provocare contaminazioni e senza inquinare. Sono veramente ecologisti.

Poi quando sono tornata in Cile dopo i tanti anni di esilio, me li sono trovata ancora accanto.

Dove sono tornata ad abitare, vivevano anche alcune famiglie "mapuche".

Io e mio marito avevamo un negozio, spesso succedevano cose strane o ricevevamo visite poco gradite: ancora la polizia e le forze armate ci perseguitavano, facendoci vivere con la paura che ci potesse succedere qualcosa.

Anche per questo sono dovuta venire via di nuovo. In quel periodo le famiglie mapuche mi sono state accanto."

R. "Da tempo sei attiva per difendere i diritti di questo popolo: puoi parlarmi della campagna che stai seguendo attualmente?"

"Siamo un gruppo di organizzazioni Onlus e associazioni a livello italiano ed europeo- risponde Violeta- : in Italia



lavoro assieme a "Terra Madre" di Roma, a "Selvas" di Milano, all'Associazione "Ya Basta", all'Associazione dei giuristi democratici.

Stiamo preparando un dossier sulle violazioni perpetrate contro i mapuche dalla dittatura pinochetista e che continuano anche oggi.

In Europa stiamo formando un cartello con altre organizzazioni di esiliati cileni che vivono in Spagna e in Inghilterra.

Ci basiamo su documenti internazionali, quali l'ONU o Amnesty International, che condannano anche l'attuale governo cileno per le violazioni relative all'esproprio della terra oppure all'incarceramento senza processo ai danni di tanti rappresentanti del popolo Mapuche.

La campagna che abbiamo lanciato, attraverso la lettera, che ho inviato anche a Segni e Sogni, va avanti fino a Marzo 2008: si tratta di aderire all'appello contenuto nella lettera, per sostenere le richieste che in essa facciamo. Poi la invieremo al Parlamento Europeo perché prenda una posizione netta verso il Governo cileno, richiedendo il rispetto dei diritti di questo popolo indigeno."

R: "Perché avete individuato la data di Marzo 2008?"

"Perché è la data limite - dice Violeta - per la ratifica da parte de Cile della Convenzione 169 della Organizzazione Internazionale del Lavoro, che prevede il riconoscimento legale all'esistenza di altri popoli e culture "minoritari" all'interno dei confini di un paese."

R: "Chi può aderire?"

Violeta: " Persone singole, associazioni ed istituzioni. Chi è interessato può farlo scrivendo a questa email: kulturamapuche@gmail.com".



l' appello

Comunità Europea 5 JUNIO 2007



Egredi Signori e Signore,

Ci rivolgiamo ad ognuno di voi per illustrarvi una situazione che riguarda nello specifico l'adempimento della Carta Fondamentale per i Diritti Umani, i diritti del Bambino, i diritti dei Popoli Indigeni voluta dalle Nazioni Unite. Come di vostra conoscenza, nell'ultima riunione dei comitati delle Nazioni Unite tenutasi il 15 marzo 2007 a New York, si è alla fine potuto riconoscere ed identificare di fronte all'opinione pubblica mondiale i problemi e le gravi mancanze che si commettono contro il popolo Mapuche nel sud del Cile.

Noi in quanto cittadini, residenti nella Comunità Europea siamo

profondamente preoccupati per la situazione che si è venuta a creare in questo campo, già da molti anni, dato che il Cile, paese che ha dimostrato uno sviluppo economico eccezionale in America Latina, sta realizzando una serie di progetti ed accordi con la Comunità Europea.

Di conseguenza e, secondo quanto chiaramente esposto dagli statuti del Parlamento Europeo, in cui si dimostra che si deve considerare chiaramente la situazione dei Diritti umani in quei paesi che desiderano e mantengono ogni genere di negoziazione con la Comunità Europea.

È per questo che noi, rispettosamente sosteniamo che è nostro dovere ed obbligo menzionare che dopo le relazioni presentate dai Comitati dell'ONU, dalla

Federazione Internazionale dei Diritti Umani e da Amnesty International, si è giunti alla decisione di presentare al Governo del Cile una serie di raccomandazioni come agenda minima del 2007.

Queste raccomandazioni dei Comitati sono per lo stato del Cile un obbligo a cui adempiere e per i Popoli Indigeni dei diritti da pretendere. In base a quanto previsto nel suddetto evento, per marzo 2008 lo stato del Cile dovrà rendere noto al Comitato dei Diritti Umani che cosa ha fatto per adempiere alle sue raccomandazioni. Con l'esperienza che

abbiamo dall'essere stati costretti all'esilio dopo il golpe militare in Cile del 1973, sappiamo che lo stato cileno non farà nulla se non ci sarà il controllo di tutti i cittadini difensori dei diritti umani, del Cile e del mondo intero.

Il Comitato per i Diritti Umani ed il Comitato per i Diritti del Bambino hanno messo in chiaro allo stato cileno che, per il diritto internazionale i diritti dei Popoli Indigeni esistono, sono esigibili in quanto diritti umani, e generano obblighi per lo stato, incluso per quegli stati che, come il Cile, ha rifiutato di riconoscere i diritti dei Popoli Indigeni nella propria

2. Riconoscimento dei diritti dei Popoli Indigeni nella Costituzione.

3. Modifica della politica e della legislazione penale e di polizia.

4. Obbligo di consultare le Comunità Indigene prima di approvare progetti che danneggiano le loro terre.

5. Garantire i diritti alla restituzione e protezione delle terre ancestrali.

6. Modificare la legislazione locale che può recare danno alle terre ancestrali e ai diritti riconosciuti dal

Patto Internazionale dei diritti civili e politici.

7. Garantire i diritti all'istruzione e alla salute dei bambini indigeni.

8. Implementare le raccomandazioni del relatore R. Stavenhagen

Queste raccomandazioni devono essere analizzate, una per una, dalle organizzazioni indigene, dai loro dirigenti e dai comitati tecnici, per pretendere dallo stato il completo adempimento attraverso delle nuove politiche

statali.

Stimati Signori e Signore, secondo quanto esposto, è per noi un grande desiderio che ciascun rappresentante dei governi membri della Comunità Europea, esiga dal governo cileno l'adempimento di tali raccomandazioni per poter proseguire negli accordi e/o trattati economici esistenti o che ci saranno tra lo stato del Cile e la Comunità Europea.

Da parte nostra facciamo riferimento ai link in cui si pubblicano i rapporti:

Comitato per i Diritti Economici e Sociali

Comitato per i Diritti del Bambino e degli Adolescenti

Comitato per i Diritti Umani (Patto dei Diritti Civili e Politici)

Infine dichiariamo che, in quanto cittadini della Comunità Europea, continueremo a seguire minuziosamente questo processo fino a che si adempiranno gli 8 punti richiesti dalle Commissioni e dai Comitati delle Nazioni Unite, rivolgendoci a voi tutte le volte che sarà necessario, attraverso gli organismi corrispondenti così come alle organizzazioni solidali europee, organismi ufficiali e non governativi di ciascun membro della Comunità Europea e tramite eventi solidali di sostegno per l'adempimento di tali raccomandazioni. Confidando che la vostra volontà sia spinta

dall'urgenza di porre fine alle azioni arbitrarie contro il Popolo Mapuche in Cile e, sperando che possa presto giungere una risposta ai firmatari di questa lettera, porgiamo i nostri più cordiali saluti:

Associazione CULTURA MAPUCHE Goteborg Svezia

Sebastian Sepúlveda

Presidente

Ambasciata CULTURA MAPUCHE

Solidarietà con il Popolo Mapuche - Coordinatrice Italia

Rappresentante e portavoce in Italia dell'Associazione

Cultura Mapuche con Personalità Giuridica a

Goteborg Svezia, N°80 24 33 - 2481



Proteste a Santiago - Cile.



legislazione interna. I diritti dei Popoli Indigeni sono Diritti Umani, e in quanto tali, sono precedenti agli stessi stati, il loro rispetto, la loro protezione e garanzia è obbligatoria.

In base a quanto esposto facciamo riferimento alle principali raccomandazioni di interesse per i Diritti Indigeni:

1. Ratifica della Convenzione 169 della OIL.

le notizie del



per la cooperazione e l'integrazione
interetnica e interculturale

**Il Centro è a Forlì
in Via Andrelini, 59
tel./fax 0543 20218
forli@centropace.it**

Lo puoi trovare aperto:
lun/merc/ven:9/13
lun/ven:15/19

recensioni - approfondimenti - le Associazioni - gli eventi

T-ERRE Turismo responsabile

Per muoversi e divertirsi usando
la testa e il cuore!

A cura di Giorgio Gatta

I viaggi proposti dal Progetto "Per una nuova etica del viaggio" sono itinerari particolari, in cui vengono richiesti una capacità di adattamento e un atteggiamento mentale diversi rispetto ai viaggi tradizionali. I viaggi fanno propri i principi del turismo responsabile e cercano quindi di:

- Sviluppare una maggior attenzione all'interazione tra turisti e comunità ospitanti per favorire il rispetto delle diversità culturali ed una disponibilità di adattamento ad abitudini e modi diversi dai propri.
- Ridurre al minimo i danni dell'impatto socioculturale ed ambientale prodotto dai flussi turistici.
- Rispettare ed incoraggiare il diritto delle comunità locali a decidere sul turismo nel proprio territorio, e con queste stabilire rapporti continuativi di cooperazione solidale.

Tutto questo senza trascurare il lato più propriamente turistico dell'esperienza: conoscere un nuovo paese significa anche visitare le sue bellezze archeologiche o naturalistiche.

IL TURISMO RESPONSABILE

Il turismo, che bel passatempo: il preferito, da indagini statistiche, dalla maggior parte della popolazione mondiale, quella che se lo può permettere. Basta una cena fuori città, una gita fuori porta, un week-end in una città d'arte o in agriturismo, una settimana o meglio due al caldo dei tropici, a contatto con la natura più selvaggia e incontaminata... tutto questo è turismo. Ed è insito nelle nostre origini nomadi il desiderio e il bisogno di muoverci, di evadere, di vedere altro, per esplorare, scoprire, evolvere. E così, la nostra voglia di "movimento" fa crescere il turismo, oggi vera e propria industria, la prima in assoluto al mondo in termini di movimenti economici ed umani.

Ma ci siamo mai chiesti se lo sviluppo del turismo porta anche ad un turismo di sviluppo?

Quando scegliamo una vacanza in un bel villaggio turistico a Santo Domingo o a Cuba, oppure in Thailandia o alle Maldive, o ancora in un loft nel cuore della savana africana, o una crociera su una nave da sogno, qual è il nostro impatto ambientale e sociale?

Cosa portiamo a casa e cosa lasciamo alle località e alle comunità visitate? A chi va quello che spendiamo per "comprare" la nostra vacanza? Queste domande, ed altre ancora, hanno iniziato a farsi da più di dieci anni diverse associazioni e realtà attive nel mondo del turismo, facendo nascere un movimento di osservazione, critica e dibattito sul fenomeno del turismo stesso; dal forum che ne è scaturito da noi in Italia è nata una carta dei criteri da adottare per garantire un "buon" turismo, consapevole, etico, equo, un turismo "responsabile".

Ed è nata l'Associazione Italiana Turismo Responsabile (AITR), che opera per far sì che vengano applicati e rispettati i criteri individuati e sottoscritti dalle realtà che la hanno fatta nascere e dalle altre che da diversi anni ad oggi ad essa hanno aderito e la fanno crescere.

AITR raccoglie sotto il suo cappello associativo diverse realtà, che a vario titolo operano sul fronte della sensibilizzazione, della formazione, della realizzazione di campagne informative, fino alla proposta ed organizzazione di tipologie di viaggio alternative a quelle tradizionali, nel rispetto dell'ambiente, delle culture, delle economie locali.

Sulla base di queste esperienze è nato il Progetto "Per una nuova etica del viaggio" dell'Associazione T-ERRE Turismo Responsabile con l'obiettivo di mettere in rete risorse ed esperienze di alcune associazioni del mondo del volontariato e di organizzazioni che lavorano nel campo dell'economia solidale di Faenza e di altre città in ambito regionale e non solo.

Da Faenza l'associazione "T-ERRE, Turismo Responsabile", collegata ad AITR attraverso Concooperative di Ravenna, promuove questo nuovo modo di fare turismo, basato su rispetto, educazione, etica, giustizia, con l'obiettivo di lasciare una buona quota del prezzo della vacanza presso il Paese di soggiorno e di finanziare anche progetti di sviluppo.

"T-ERRE, Turismo Responsabile", in collaborazione con l'agenzia Faventia Tourist di Faenza, propone per l'estate 2007 tre esperienze di viaggio responsabile:

Benin: la terra della Amazzoni (8-25 agosto 2007)
Una immersione nell'Africa vera, a contatto con persone, storia, cultura e problemi di questo paese, non battuto ancora dalle rotte di un turismo di massa. Si percorreranno i luoghi della memoria della schiavitù, come la spiaggia di Ouidah, e si parteciperà alle celebrazioni religiose più simili a feste Voodoo. Si visiteranno i Palazzi reali, vestigia di un'organizzazione militare capace di tenere testa alle potenze coloniali per secoli, come il Regno di Abomey con le sue Amazzoni. Si scoprirà anche come la schiavitù riemerge oggi con il fenomeno dei "vidomingos", i bambini "dati in prestito" a famiglie agiate e poi rivenduti e trattati come schiavi. Il viaggio vede la collaborazione del Comitato di Amicizia di Faenza, socio di Mani Tese: gli accompagnatori sono volontari con una lunga esperienza in questo paese.

Marocco: dalle città imperiali ai villaggi berberi (6-20 agosto 2007)
Suggestivo, incantato, ricco di testimonianze di splendori passati, avvolto in ritmi di vita antichi, il Marocco offre al moderno viaggiatore una possibilità ormai difficile da trovare altrove: quella di sognare. Il viaggio si propone di fornire una conoscenza completa di un paese dai mille volti, alternando visite a luoghi celebri con momenti di riflessione e condivisione della vita quotidiana con la popolazione locale. Dalla megalopoli di Casablanca alle Città imperiali,

Vacanze Etiche

Guida a 300 luoghi di turismo
responsabile

a cura di Polly Pattullo e Orelly Minelly

Editore: Einaudi - pp. 371 - 2007

Una guida per viaggiare in modo responsabile attraverso i cinque continenti. Dal Messico al Madagascar, dalla Namibia alla Cambogia, dalle Hawaii alle Fiji, centinaia di idee per le vostre vacanze, che non troverete nelle guide tradizionali. Perché anche viaggiando si può contribuire a realizzare un mondo più giusto, equo e solidale. Come si può indurre il turismo, l'industria in maggior espansione a livello internazionale, a svilupparsi in modo da beneficiare le popolazioni locali senza sfruttare né loro né l'ambiente in cui vivono? A cosa pensiamo esattamente noi consumatori quando organizziamo una vacanza? Come possiamo sapere se il bellissimo hotel in cui soggiorniamo è costruito su un terreno espropriato ai pescatori locali senza che nessuno abbia dato loro alcun compenso? Come possiamo sapere se l'acqua della doccia prosciuga le risorse idriche della popolazione locale, che dispone di acqua corrente solo per due ore al giorno? Questa guida al turismo responsabile è parte del cambiamento che deve avvenire e della sfida lanciata contro lo stato attuale delle cose. Vacanze etiche è un vademecum alle strutture turistiche più attente all'ambiente e alle culture locali; descrive, nei 5 continenti, oltre 300 mete da visitare in oltre 60 paesi, alla ricerca delle più importanti strutture (hotel, guest house, lodge o villaggi) in cui vivere una vacanza rilassante, avventurosa o culturale, ma sempre e comunque nel rispetto dell'"altro".

Polly Pattullo e Orelly Minelly collaborano con Tourism Concern, la più importante organizzazione non governativa a livello mondiale che si occupa di promuovere il turismo etico.

In rete:

RAM associazione culturale e umanitaria opera: attraverso commercio di solidarietà e iniziative culturali tra cui lo studio del turismo internazionale. Si definisce il "giornale globale dell'ecoturismo pratico"

Lotta contro lo sfruttamento dell'infanzia, anche legato al turismo sessuale
Raccoglie agenti di viaggio che s'ispirano al turismo responsabile
Si batte per ridurre i problemi sociali e ambientali legati al turismo
Si rivolge ai turisti in cerca di "vacanze che danno tregua al mondo"
Gruppo di Hong Kong impegnato sul fronte del turismo etico.

I libri recensiti e i dvd sono presso la biblioteca del Centro Pace di Forlì

passando per il deserto e i villaggi berberi, senza tralasciare le bellezze della montagna, con un percorso di trekking che si snoda lungo i sentieri dello djebel Toubkal, la vetta più alta di tutto il Nord Africa. Un viaggio in ogni dettaglio pensato in termini di sviluppo e benefici per la popolazione locale.

Il viaggio è stato organizzato con la collaborazione dell'agenzia marocchina TiziRando, impegnata da tempo nel turismo a sostegno dello sviluppo.

Perù: oltre il mistero degli Inca (28 agosto - 15 settembre 2007)
Terra leggendaria, dove retaggio culturale, tradizione e mistero si mescolano alle straordinarie bellezze naturali, ai colori, all'avventura e soprattutto al calore dei suoi abitanti. Da Lima ci si muoverà lungo la "Carretera Panamericana", passando da desertiche località costiere a quelle andine, attraverso Arequipa, il lago Titicaca, fino a Cuzco, capitale dell'Impero Inca ed alla mitica città perduta di Macchu Picchu.

A Cuzco si parteciperà ad un'esperienza sociale e culturale di approfondimento delle culture andine, vivendo presso il CAITH (Centro di Accoglienza Integrata per le Lavoratrici Domestiche) che accoglie bambine e ragazze di cultura *quechua* "strappate" alle famiglie e ai loro villaggi con il miraggio di una vita migliore in città, dove invece trovano un mondo che le esclude, le emargina e le umilia con ogni tipo di violenze fisiche e psichiche.

Per maggiori informazioni: Giorgio Gatta, info@t-erre.org - www.t-erre.org, blog <http://turismoresponsabile.blogkatakaweb.it/terre/>
Tel/fax 0546.634280, cell. 393.2237343

La "CAMPAGNA ABITI PULITI"

Pubblichiamo l'appello della Campagna

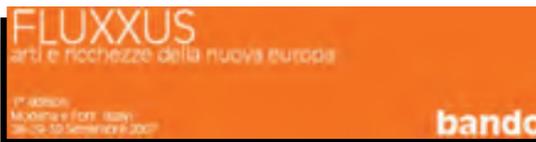
La "Campagna Abiti Puliti" è la coalizione che rappresenta in Italia la "Clean Clothes Campaign", campagna internazionale nata per rafforzare i lavoratori e migliorare le loro condizioni di lavoro nel settore dell'industria tessile mondiale. Essa ha l'obiettivo di porre fine all'oppressione, allo sfruttamento e agli abusi che subiscono di milioni di lavoratori, per la maggioranza donne e spesso bambini, impiegati in questo settore. La campagna si sviluppa attraverso quattro livelli di attività:

1. Fa pressione sulle imprese perché assumano la responsabilità di produrre in condizioni dignitose;
2. Sostiene i lavoratori, i sindacati e le Organizzazioni Non Governative dei paesi produttori;
3. Lavora per far crescere la consapevolezza dei consumatori che, attraverso informazioni accurate sulle condizioni di lavoro nell'industria del tessile e dell'abbigliamento, si possono mobilitare usando il loro potere di scelta e condizionamento nei confronti delle imprese;
4. Esplora le possibilità legali per migliorare le condizioni di lavoro e fa pressioni per ottenere leggi che promuovono migliori condizioni di lavoro e spingano governi.

Cosa puoi fare tu?

Agisci iscrivendoti alla lista "abitipuliti.org": potrai partecipare alle azioni di pressione che riceveremo dai lavoratori di imprese che producono per le multinazionali in tutto il mondo. Potremmo per esempio ricevere richieste di assistenza da lavoratori che sono stati licenziati per aver scioperato, cui è stato negato il diritto a formare il sindacato e che hanno il coraggio di richiedere pubblicamente sostegno per migliorare le loro condizioni. Il tuo contributo è prezioso; puoi partecipare inviando direttamente lettere di protesta e coinvolgendo altre persone nella campagna. Informati e scegli quando acquisti abiti, prodotti tessili e sportivi, chiedi ai negozianti dove vengono prodotti e a quali condizioni; cerca prodotti alternativi provenienti da filiere pulite, organiche, eque e solidali.

Cos'è FLUXXUS



Fluxxus è un Festival nazionale dedicato alle comunità di immigrati residenti ed integrati in Italia. La manifestazione prevede in tre giornate l'esibizione delle proposte creative e artistiche, (video, musica, danza, canto, letteratura, fotografia) delle diverse comunità di immigrati presenti sul nostro territorio. Al termine delle tre giornate in collaborazione con la tv satellitare, uno spettacolo presenterà i "pezzi" di più alto valore artistico opportunamente selezionati da una qualificata giuria composta da operatori del mondo dello spettacolo, nei settori audiovisivo, fotografico, musicale, coreografico, canoro e letterario. Pare opportuno segnalare come si tratti di un grande evento focalizzato in provincia di Modena, con un focus dedicato alla creatività e Pari Opportunità che si realizzerà a Forlì.

Fluxxus si pone l'obiettivo di essere piattaforma di scambio e di conoscenza, ma anche laboratorio, di nuove esperienze creative ed artistiche che possono arricchire "l'industria" culturale del paese.

Ogni sezione artistica, tranne la fotografia, è a tema libero. Il tema scelto per la sezione fotografica è "L'Italia e gli italiani visti da..." che scoprirà nelle diverse comunità il loro punto di osservazione su accoglienza e cultura del nostro Paese e del mondo del lavoro, nonché su caratteristiche, vizi, abitudini e peculiarità degli italiani. Una sorta di appuntamento sociologico di grande reciprocità, spunto di fondamentale riflessione. Una mostra fotografica aperta per le tre giornate presenterà soprattutto le foto, ma anche installazioni audiovisive, che rappresentino, per esempio, i luoghi dove gli immigrati svolgono le loro attività e le persone con cui si rapportano. L'anziano assistito, i clienti della pizzeria, il titolare dell'allevamento di polli, il gruppo multi-etnico che restaura un appartamento, l'industria nella quale lavorano, l'impresa o cooperativa che sono riusciti a realizzare ecc... Inoltre è previsto: Convegni: "Identità etnico-culturale, creatività e gestione del talento". Creatività come risorsa e sviluppo di impresa: "Identificare i talenti che condividono i valori e gli obiettivi culturali dell'integrazione". Per indagare il rapporto con il tempo

libero di produzione e di consumo delle comunità presenti nel nostro paese.

FLUXXUS CERCA

- Films e video (durata Max 15 minuti)
 - Performances dal vivo di musica, danza, canto
 - Arte visuale e Fotografia
 - Letteratura (novelle o storie brevi)
- Il modulo di partecipazione deve arrivare entro il 15 agosto 2007 insieme con
1. demo del lavoro o del progetto (CD o DVD)
 2. una presentazione del lavoro o del progetto
 3. alcune informazioni dell'attività dell'autore
- Indirizzo di spedizione:
Fluxxus c/o De Santis, via de' Chiari 7
40124 Bologna - Italia

La partecipazione è gratuita. Le spese postali sono a carico dell'autore.

Tutte le spedizioni devono recare la seguente dicitura: "valore non commerciale- scopo esclusivamente culturale"

Info Marina Caleffi, Lilia de Santis, Luciano Pinelli:
info@fluxxus.eu

ABOUT FLUXXUS

Fluxxus is a national Festival for immigrant communities residing and integrated in Italy. The three-day event foresees the exhibition of the creative and artistic proposals (videos, music, dancing, singing, literature, photography) of the various immigrant communities living on our territory. At the end of the three days, with the collaboration of satellite TV, an exposition will present the pieces of greatest artistic worth, duly selected by a qualified jury composed by show business operators of the audiovisual, photographic, musical, choreographic, singing and literary sectors.

It is important to note that the heart of this great event is the Modena province, while additional focus will be dedicated to creativity and equal opportunity in Forlì.

Fluxxus aims at becoming a platform for mutual exchange and knowledge, as well as a laboratory of new creative and artistic experiences to enrich our

country's cultural "industry". Each artistic section, except photography, has a free theme. The theme chosen for the photographic section is "Italy and Italians as seen by..." which will explore the different communities' point of view on our country's reception and culture, working environment, along with the characteristics, weaknesses, habits and peculiarities of Italians. A sort of mutually beneficial sociological get-together to inspire some fundamental thinking. A photographic exhibition open for the three days will feature above all photos, but also audiovisual installations which will show, for example, the places where the immigrants do their work and the people they relate with. The elderly person looked after, the customers of the pizzeria, the owner of the chicken farm, the multiethnic team restoring an apartment, the factory where they work, the enterprise or cooperative they have managed to set up, etc.

In addition there will be the following Conventions: "Ethnic and cultural identity, creativeness and talent management". Creativeness as a resource and enterprise development: "Identification of talents which share the values and cultural objectives of integration". To investigate the relationship with leisure time, production and consumption of the communities living in our country.

FLUXXUS IS LOOKING FOR

- Films e videos
- Performance
- Live performances by musicians, dancers and singers
- Visual art exhibitions
- Literature (short story)

The official participation form is to arrive by the 15 August 2007 along with

1. demo of the work or project entered (CD o DVD)
2. work or project presentation
3. information on the activities of the author

Shipment address: Fluxxus c/o De Santis, via de' Chiari 7 - 40124 Bologna - Italia

Participation is free Postage expenses are at the author's charge. All mailings shall bear the following wording: "no commercial value - for cultural purposes only"

Info Marina Caleffi, Lilia de Santis, Luciano Pinelli:
info@fluxxus.eu

agenda dei popoli Forlì'



Commercio equo-solidale

Alla Bottega terzo mondo, corso Diaz, Forlì: Nuova bibita in lattina

In Bottega è già disponibile Rooibò, con rooibos e succo d'arancia

Con l'estate, arriva in Bottega un'altra dissetante novità: si tratta di Rooibò, la nuova bevanda non gassata del commercio equo-solidale. Il gusto di rooibos sudafricano, succo d'arancia di Cuba e zucchero di Cana del Costa Rica, si fondono in un sapore originale al 100% naturale, senza alcun tipo di conservante, colorante o aroma aggiunto.

La prima linea di detergenti equo-solidali

Una linea completa per la casa e per la persona. Si chiama Lympha Biosolidale la prima linea di detergenti per la casa e la persona interamente realizzata con materia prima di commercio equo-solidale. I prodotti sono infatti realizzati con la trasformazione di olio di cocco babaçù del Brasile e con oli essenziali provenienti da progetti indiani. Tutta la linea è certificata da ICEA, che garantisce il rispetto degli standard ambientali e l'origine vegetale delle materie prime. La linea comprende prodotti per il bucato, per pavimenti, per piatti, anticalcare e di sapone liquido. Prodotti che saranno esposti in Bottega nei prossimi giorni.

Concorso letterario "Il Senso dei 5 ... sensi"

Le opere vanno inviate o consegnate in busta chiusa entro il 31 agosto 2007 al seguente indirizzo: Comune di Forlì-Circoscrizione 5 - Ufficio AUSER Volontariato (sede distaccata) Via Curiel, 51 - Forlì (FC) tel. 0543712091.

L'iniziativa è promossa da Comune di Forlì-Circoscrizione 5 ed Auser Volontariato Forlì con la collaborazione di: Centro per la Pace "Annalena Tonelli", Comitato Volontari Parco Incontro, Centro di Educazione Ambientale "La Còcla", Amnesty International GR. 225, Coop Adriatica e Unipol Banca.

Il bando di concorso è reperibile anche nel sito Internet del Comune di Forlì all'indirizzo e nel portale della Regione Emilia-Romagna.

Per info: flavio milandri info 333 2946482



La "Casa del Gelsomino" è in via Oreste Regnoli, 23 a Forlì. E' aperta anche i mesi estivi.

Gli orari di apertura sono:

Lunedì	9,00 - 12,30	
Martedì	15,00 - 18,30	
Mercoledì	9,00 - 12,30	e 14,30 - 17,30
Giovedì	15,00 - 12,30	
Venerdì	9,00 - 12,30	

Attività:

- accesso libero alla Casa, spazio giochi per bambini;
- laboratorio aiuto compiti per ragazzi e ragazze (6-13 anni);
- laboratorio di italiano per donne migranti

Per iscrizioni:

Coop. Sesamo 0543 21179. In orario di apertura: 380 3683752

SEGNI E SOGNI

Iscritto al Registro Stampa del Tribunale di Forlì n. 31 del 17/11/2004.

Progetto Editoriale:
Cooperativa Sesamo Forlì
Via Oreste Regnoli, 23
tel. e fax 0543 21179

cooperativa.sesamo@libero.it - www.sesamo-intercultura.net

Direttore Responsabile: Bruno Campri
Coordinamento: Fulvia Fabbri

Redazione:

Milena Montefiori, Fabbri Fulvia, Ermelinda Zaimi, Milad Basir, Alban Trungu, Armando Dell'Annunziata, Ahmed Araibi Haouari, Fabiana Cupido, Rose Marie Mané

Inserito: Centro per la Pace di Forlì

Traduzioni:

Alban Trungu - lingua albanese; Milad Basir - lingua araba; Ludmyla Makhotina - lingua russa; Federica Erchi - lingua cinese;

Progetto grafico: SesamoGrafica Stampa: Grafiche Zoli Forlì

Vittima di razzismo?

CHI SIAMO

L'UNAR, Ufficio Nazionale Antidiscriminazioni Razziali, ha il compito di controllare e garantire il principio della parità di trattamento per chiunque sia vittima di una discriminazione o di una molestia, causata dalla propria origine etnica o razziale. Il nuovo Ufficio è un punto di riferimento per tutti coloro che vogliono vedere tutelati i propri diritti contro ogni forma di discriminazione razziale.

UN NUMERO GRATUITO CONTRO LA DISCRIMINAZIONE RAZZIALE: 800.90.10.10

L'UNAR ha istituito il numero verde gratuito 800.90.10.10 tutti i giorni, dalle ore 10:00 alle 20:00. Il Contact center è disponibile in italiano, inglese, francese, spagnolo, arabo, russo, rumeno, cinese mandarino e fornisce informazioni, orientamento e supporto alle vittime di discriminazioni razziali. Chiamando il numero verde potrete segnalare denunce e testimonianze su fatti, eventi, procedure ed azioni che pregiudicano, per motivi di razza o di origine etnica, la parità di trattamento tra le persone. Il Contact center procede, ove possibile, alla risoluzione dei casi oppure, attraverso l'expertise dell'Ufficio, accompagna il soggetto discriminato nella tutela dei suoi diritti.

L'IMPEGNO DELL'UNAR

Nel caso in cui giunga notizia di atti o comportamenti discriminatori, l'UNAR fornisce assistenza e supporto nei procedimenti giurisdizionali o amministrativi e può svolgere inchieste in via autonoma al fine di verificare l'esistenza di fenomeni discriminatori. L'Ufficio, inoltre, svolge un'attività conciliativa informale al fine di evitare il ricorso giurisdizionale con l'obiettivo ultimo di rimuovere rapidamente ogni comportamento o dispositivo discriminatorio.

L'UNAR inoltre è impegnato in una attività di:

PREVENZIONE - L'UNAR si rivolge all'opinione pubblica attraverso campagne di sensibilizzazione, di educazione nelle scuole e di informazione nei luoghi di lavoro. L'obiettivo è impedire la nascita e il formarsi dei comportamenti e degli atti discriminatori per far sì che il principio della parità di trattamento diventi proprio del patrimonio educativo e culturale di ogni singolo individuo.

PROMOZIONE - L'UNAR promuove progetti e azioni positive volte ad eliminare alla base le situazioni di svantaggio dovute all'origine etnica o razziale. L'Ufficio favorisce la realizzazione di studi, ricerche, corsi di formazione e scambi di esperienze per una rimozione degli ostacoli all'accesso a tutti i servizi pubblici e privati nonché all'esercizio pieno e consapevole dei diritti civili e sociali.

MONITORAGGIO E VERIFICA - Ogni anno l'UNAR elabora una relazione al Parlamento sull'effettiva applicazione del principio di parità di trattamento e sull'efficacia dei meccanismi di tutela e una relazione al Presidente del Consiglio dei Ministri sull'attività svolta, per portare a conoscenza degli organi politici e dell'opinione pubblica i progressi e le problematiche incontrate nell'azione di contrasto delle discriminazioni razziali.



chiama il NUMERO VERDE GRATUITO
800.90.10.10